

# Psa

## Chapter 40

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֱלֹהֵי נֹגַט יְהוָה קְנִיתִי קִנְיָה מְזֻמָּר לְדָוִד לְמַנְצֵחַ 1  
私に そして-傾けた 主を 私は-待ち望んだ 待ち望んで 賛歌 ダビデの 指揮者に  
[H0413](#) [H5186](#) [H3068](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)  
שׁוֹעֲתִי וַיִּשְׁמַע  
私の-叫びを そして-聞いた  
[H7775](#) [H8085](#)

聖歌隊の指揮者によってうたわせたダビデの歌 わたしは耐え忍んで主を待ち望んだ。主は耳を傾けて、わたしの叫びを聞かれた。

עַל- וַיִּקַּם הִנֵּן מַטִּיט שְׂאוֹן מְבוּר וַיַּעֲלֵנִי 2  
の-上に そして-立たせた むかるみの 泥の-沼から 騒がしい 滅びの-穴から そして-引き上げた  
[H3121](#) [H2916](#) [H588](#) [H5927](#)  
אֲשֶׁרִי כוֹנֵן רַגְלִי סֶלֶע  
私の-歩みを 定めた 私の-足を 岩  
[H7272](#) [H5553](#)

主はわたしを滅びの穴から、泥の沼から引きあげて、わたしの足を岩の上におき、わたしの歩みをたしかにされた。

רַבִּים יִרְאוּ לְאַלְהֵינוּ תְהִלָּה חֲדָשׁ שִׁיר וּבְפִי וַיִּתֵּן 3  
多くの者が 見るだろう 私たちの-神への 賛美を 一 新しい-歌を 私の-口に そして-置いた  
[H7200](#) [H0430](#) [H8416](#) [H2319](#) [H6310](#) [H5414](#)  
בֵּיהוָה: וַיִּבְטְחוּ וַיִּירְאוּ  
主に そして-信頼するだろう そして-畏れるだろう  
[H3068](#) [H0982](#) [H3372](#)

主は新しい歌をわたしの口に授け、われらの神にささげるさんびの歌をわたしの口に授けられた。多くの人はこれを見て恐れ、かつ主に信頼するであろう。

אֶל- פָּנָה גֵּלֵא־ מִבְּטָחוֹ יְהוָה שָׁם אֲשֶׁר- הַנָּבֵר אֲשֶׁרִי 4  
に 向かない そして-ない その-よりどころと 主を 置いた という その-人は 幸いなるかな  
[H0413](#) [H6437](#) [H3808](#) [H4009](#) [H3068](#) [H1397](#) [H0835](#)  
כָּזָב: וְשֹׁטִי רְהָבִים  
偽りの そして-偽りに-走る者たちに 高ぶる者たち  
[H3577](#) [H7750](#) [H7295](#)

主をおのが頼みとする人、高ぶる者にたよらず、偽りの神に迷う者にたよらない人はさいわいである。

נִפְלְאוֹתֶיךָ אֱלֹהֵי יְהוָה וְעֲשִׂיתָ רַבּוֹת 5  
あなたの-不思議を 私の-神よ 主よ あなたが あなたは-なした 多くのことを  
[H6381](#) [H0430](#) [H3068](#)  
אֲנִידָה אֵלֶיךָ עָרַךְ וְאֵין אֲלֵינוּ וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ  
私が-告げようとしても あなたに 比べうるものが ない 私たちに-対する そして-あなたの-計画を  
[H5046](#) [H0413](#) [H0369](#) [H0413](#) [H4284](#)  
מִסְפָּר: עֲצָמוֹ וְאֶדְבָּרָה  
数えきれない 多すぎて 語っても  
[H1696](#)

わが神、主よ、あなたのくすきみわざと、われらを思うみおもいと多くて、くらべうるものはない。わたしはこれを語り述べようとしても多くて数えることはできない。

לִי                      כְּרִיתָ                      אָזְנִים                      חִפְצָתָ                      לֹא-                      וּמִנְחָה                      זָבַח                      6  
私のために                      あなたは-開いた                      耳を                      あなたは-望まなかった                      ない                      そして-供え物も                      いけにえも  
[H0241](#)                      [H3808](#)                      [H4503](#)                      [H2077](#)

שָׁאַלְתָּ:                      לֹא                      וְחַטָּאתָ                      עוֹלָה  
あなたは-求めなかった                      ない                      そして-罪の-いけにえも                      全燻の-いけにえも  
[H7592](#)                      [H3808](#)                      [H2401](#)

あなたはいけにえと供え物とを喜ばれない。あなたはわたしの耳を開かれた。あなたは燔祭と罪祭とを求められない。

עָלַי:                      כָּתוּב                      סֵפֶר                      בְּמִגְלַת-                      בָּאתִי                      הִנֵּה-                      אָמַרְתִּי                      אֲזַ                      7  
私に-ついて                      書かれている                      一                      巻物の-書に                      私は-来た                      見よ                      私は-言った                      その時  
[H3789](#)                      [H4039](#)                      [H0935](#)                      [H2009](#)                      [H0559](#)

その時わたしは言った、「見よ、わたしはまいります。書の巻に、わたしのためにしるされています。

בְּתוֹךְ                      וְתוֹרַתְךָ                      חִפְצָתִי                      אֱלֹהֵי                      רְצוֹנְךָ                      לַעֲשׂוֹת-                      8  
の-内に-ある                      そして-あなたの-律法は                      私は-喜んだ                      私の-神よ                      あなたの-御心を                      行うことを  
[H8432](#)                      [H8451](#)                      [H0430](#)                      [H7522](#)

מֵעַי:  
私の-はらわた  
[H4578](#)

わが神よ、わたしはみこころを行うことを喜びます。あなたのおきてはわたしの心のうちにあります」と。

יְהוָה                      אֶכְלָא                      לֹא                      שִׁפְתַי                      הִנֵּה                      רַב                      בְּקִהְלִי                      וצַדִּיק                      בְּשִׁרְתִּי                      9  
主よ                      私は-押えない                      ない                      私の-唇を                      見よ                      一                      大いなる-会衆の-中で                      義を                      私は-告げた  
[H3068](#)                      [H3607](#)                      [H3808](#)                      [H8193](#)                      [H2009](#)                      [H6951](#)                      [H6664](#)                      [H1319](#)

יָדַעְתָּ:  
知っておられる                      あなたは  
[H3045](#)

わたしは大いなる集会で、救についての喜びのおとずれを告げ示しました。見よ、わたしはくちびるを閉じませんでした。主よ、あなたはこれをご存じです。

אֱמִינְתֶּךָ                      לִבִּי                      בְּתוֹךְ                      וּכְסִיתִי                      לֹא-                      צַדִּיקְתֶּךָ                      10  
あなたの-誠実と                      私の-心                      の-内に                      私は-隠さなかった                      ない                      あなたの-義を  
[H0530](#)                      [H8432](#)                      [H3680](#)                      [H3808](#)                      [H6666](#)

חַסְדֶּךָ                      כְּחַדְתִּי                      לֹא-                      אָמַרְתִּי                      וְתִשְׁעֶתְךָ  
あなたの-恵みと                      私は-隠さなかった                      ない                      私は-言った                      そして-あなたの-救いを  
[H3582](#)                      [H3808](#)                      [H0559](#)                      [H8668](#)

רַב:  
大いなる-会衆                      לְקִהְלִי                      וְאִמְתֶּךָ  
に                      そして-あなたの-真実を  
[H6951](#)                      [H0571](#)

わたしはあなたの救を心のうちに隠しおかず、あなたのまことと救とを告げ示しました。わたしはあなたのいつくしみとまことを大いなる集會に隠しませんでした。

חַסְדֶּךָ                      מִמֶּנִּי                      רַחֲמֶיךָ                      תְּכַלֵּא                      לֹא-                      יְהוָה                      אַתָּה                      11  
あなたの-恵みと                      私から                      あなたの-あわれみを                      押さえないでください                      ない                      主よ                      あなたは  
[H3607](#)                      [H3808](#)                      [H3068](#)

יִצְרוּנִי:  
私を-守るように                      תָּמִיד                      וְאִמְתֶּךָ  
常に                      そして-あなたの-真実が  
[H5341](#)                      [H8548](#)                      [H0571](#)

主よ、あなたのあわれみをわたしに惜しまず、あなたのいつくしみとまことをもって常にわたしをお守りください。

הַשִּׁינּוֹנִי    מִסְפָּר    אֵין    עַד-    רְעוֹת    וְעָלַי    אֶפְקוֹ-    כִּי    12  
追いついた    数が    ない    数えきれないほど    わざわいが    私の-上に    取り囲んだ    なぜなら  
[H5381](#)    [H4557](#)    [H0369](#)    [H5704](#)       [H0661](#)

רֹאשִׁי    מִשְׁעָרוֹת    עֲצָמוֹ    לְרִאיוֹת    יִכְלָתִי    וְלֹא-    עוֹנָתִי  
—    私の-頭の-髪よりも    多くなり    見る事が    私は-できなかった    そして-ない    私の-咎が  
[H8185](#)       [H7200](#)    [H3201](#)    [H3808](#)    [H5771](#)

עֲזָבוּנִי:    וְלִבִּי  
私を-見捨てた    そして-私の-心は

数えがたい災がわたしを囲み、わたしの不義がわたしに追い迫って、物見ることができないまでになりました。それはわたしの頭の毛よりも多く、わたしの心は消えうせるばかりになりました。

חֹשֶׁה:    לְעֻזְרָתִי    יְהוָה    לְהַצִּילַנִי    יְהוָה    רֵצָה    13  
急いでください    私の-助けに    主よ    私を-救い出すことを    主よ    喜んでください  
[H5833](#)    [H3068](#)    [H5337](#)    [H3068](#)    [H7521](#)

主よ、みこころならばわたしをお救いください。主よ、すみやかにわたしをお助けください。

אַחֲרָי    יִסְגּוּ    לְסַפּוֹתָהּ    נַפְשִׁי    מִבְּקָשֵׁי    יַחַד    וַיִּתְחַפְּרוּ    יִבְשׁוּ    14  
後ろに    退け    滅ぼそうとする    私の-いのちを    求める者たちよ    共に    そして-辱められよ    恥じよ  
[H0268](#)    [H5472](#)    [H5595](#)    [H5315](#)    [H1245](#)       [H2659](#)    [H0954](#)

רַעְתִּי:    חַפְצֵי    וַיִּכְלָמוּ  
私の-不幸を    望む者たちよ    そして-辱めを-受けよ  
[H2655](#)    [H3637](#)

わたしのいのちを奪おうと尋ね求める者どもをことごとく恥じあわてさせてください。わたしのそこなわれることを願う者どもをうしろに退かせ、恥を負わせてください。

הָאֵחָ:    וְהָאֵחָ    לִי    הָאֹמְרִים    בְּשִׂתָּם    עֵקֶב    עַל-    יִשְׁמֹוּ    15  
ああと    ああ    私に    言う者たちよ    その-恥の    報いとして    その    荒れ果てよ  
[H1889](#)    [H1889](#)       [H0559](#)    [H1322](#)    [H6118](#)       [H8074](#)

わたしにむかって「ああ、ああ」と言う者どもを自分の恥によって恐れおののかせてください。

תָּמִיד    יֹאמְרוּ    מִבְּקָשֶׁיךָ    כָּל-    בְּךָ    וַיִּשְׂמְחוּ    וַיִּשְׂשׂוּ    16  
常に    言え    あなたを-求める者たちよ    すべての    あなたの-内に    そして-楽しみ    喜び-踊れ  
[H8548](#)    [H0559](#)    [H1245](#)    [H3605](#)       [H8055](#)    [H7797](#)

תְּשׁוּעָתֶךָ:    אֲהַבִּי    יְהוָה    יגְדֹל  
あなたの-救いを    愛する者たちよ    主はと    大いなるかな  
[H8668](#)    [H0157](#)    [H3068](#)    [H1431](#)

しかし、すべてあなたを尋ね求める者はあなたによって喜び楽しむように。あなたの救を愛する者は常に「主は大いなるかな」ととなえるように。

עֻזְרָתִי    לִי    יִחְשָׁב    אֲדַנִּי    וְאֶבְיוֹן    עָנִי    וַיֵּאֱנִי    17  
私の-助けよ    私に    思いを-向ける    わが-主が    そして-乏しい者    苦しむ者    そして-私は  
[H5833](#)       [H2803](#)    [H0136](#)    [H0034](#)    [H6041](#)    [H0589](#)

תִּאַחַר:    אַל-    אֱלֹהֵי    אַתָּה    וּמִפְלִטִי  
遅れることを    しないでください    私の-神よ    あなたは    そして-私の-救い主よ  
[H0309](#)    [H0408](#)    [H0430](#)    [H6403](#)

わたしは貧しく、かつ乏しい。しかし主はわたしをかえりみられます。あなたはわが助け、わが救主です。わが神よ、ためらわないでください。